



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 10.8.2004
KOM(2004) 546 endelig

2004/0186 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg til ændring, som følge af udvidelsen af Den Europæiske Union, af protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og ordninger for administrativt samarbejde til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Som følge af de nye medlemsstaters tiltrædelse bør protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og ordninger for administrativt samarbejde, der indgår i denne overenskomst, ændres.

Ifølge artikel 38 i protokol nr. 3 ændres bestemmelserne i denne protokol ved afgørelse truffet af Det Blandede Udvalg.

Afgørelsen indeholder dels nogle tekniske ændringer i form af tilføjelse af oversættelser til de nye sprog af protokollens administrative bemærkninger dels nogle midlertidige bestemmelser, der skal gøre overgangen lettere og garantere retssikkerheden.

Afgørelsen er endnu ikke vedtaget formelt, men der er ved brevveksling mellem Kommissionens tjenestegrene og den schweiziske forbundsadministration opnået enighed om, at begge parter toldmyndigheder efterlever den fra 1. maj 2004.

Rådet opfordres derfor til at vedtage forslaget til Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg EF-Schweiz vedrørende afgørelse om ændring af protokol nr. 3.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg til ændring, som følge af udvidelsen af Den Europæiske Union, af protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og ordninger for administrativt samarbejde til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 29 i overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz, der blev undertegnet den 22. juli 1972, i det følgende benævnt "overenskomsten", omhandler nedsættelse af et blandet udvalg,

ifølge artikel 38 i overenskomstens protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og ordninger for administrativt samarbejde kan Det Blandede Udvalg træffe afgørelse om at ændre bestemmelserne i denne protokol -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Den holdning, som skal indtages af Fællesskabet i Det Blandede Udvalg, der er nedsat efter overenskomsten, til ændring af protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om ordninger for administrativt samarbejde, fremgår af vedlagte udkast til Det Blandede Udvalgs afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

Afgørelse truffet af Det Blandede Udvalg EF-Schweiz

om ændring af protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og ordninger for administrativt samarbejde til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz

Det Blandede Udvalg har -

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz¹, der blev undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, i det følgende benævnt "overenskomsten",

under henvisning til overenskomstens protokol nr. 3 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og ordninger for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt "protokol nr. 3"², særlig artikel 38, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik, i det følgende benævnt "de nye medlemsstater", tiltrådte Den Europæiske Union den 1. maj 2004.
- (2) Samhandelen mellem de nye medlemsstater og Schweiz er efter tiltrædelsen omfattet af denne overenskomst, og anvendelsen af handelsaftaler indgået mellem Schweiz og de pågældende nye medlemsstater ophører.
- (3) Efter de nye medlemsstaters tiltrædelse behandles varer med oprindelse i disse lande, der indføres i Schweiz under overenskomsten, som varer med oprindelse i Fællesskabet.
- (4) De nye medlemsstaters tiltrædelse nødvendiggør visse tekniske ændringer af protokol nr. 3 samt midlertidige foranstaltninger for at sikre overgangsprocessen og garantere retssikkerheden.
- (5) Punkt nr. 5 i bilag IV til tiltrædelsesakten omhandler lignende overgangsforanstaltninger og -procedurer³ -

¹ EFT L 300 af 31.12.1972.

² Senest ændret ved afgørelse nr. 1/2004 truffet af Det Blandede Udvalg EF-Schweiz.

³ EUT L 236 af 23.9.2003.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

ADELING I

TEKNISKE ÆNDRINGER AF PROTOKOLLEN

Artikel 1

Oprindelsesregler

I protokol nr. 3 foretages følgende ændringer:

1. I artikel 3, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, slettes henvisningen til de nye medlemsstater.
2. Artikel 18, stk. 4, affattes således:

‘4. På varecertifikater EUR.1, der udstedes efterfølgende, skal anføres en af følgende påtegninger:

ES	"EXPEDIDO A POSTERIORI"
CS	"VYSTAVENO DODATEČNĚ"
DA	"UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
ET	"VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"
EL	"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT	"RILASCIATO A POSTERIORI"
LV	"IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"
LT	"RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"
HU	"KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
MT	"MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"
NL	"AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PL	"WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ"
PT	"EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"
SK "VYDANÉ DODATOČNE"
FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

3. Artikel 19 stk. 2, affattes således:

‘2. På duplikateksemplaret, der udstedes på denne måde, skal anføres en af følgende påtegninger:

ES "DUPLICADO"
CS "DUPLIKÁT"
DA "DUPLIKAT"
DE "DUPLIKAT"
ET "DUPLIKAAT"
EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN "DUPLICATE"
FR "DUPLICATA"
IT "DUPLICATO"
LV "DUBLIKĀTS"
LT "DUBLIKATAS"
HU "MÁSODLAT"
MT "DUPLIKAT"
NL "DUPLICAAT"
PL "DUPLIKAT"
PT "SEGUNDA VIA"
SL "DVOJNIK"
SK "DUPLIKÁT"
FI "KAKSOISKAPPALE"
SV "DUPLIKAT"

4. Bilag IV affattes således:

Fakturaerklæringen, hvis tekst angives i det følgende, udfærdiges i overensstemmelse med fodnoterne. Det er dog ikke nødvendigt at gengive fodnoterne.

Spansk

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Tjekkisk

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Dansk

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Tysk

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estisk

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Græsk

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Engelsk

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Fransk

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Italiensk

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Lettisk

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litauisk

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Ungarsk

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...⁽²⁾.

Nederlandsk

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Polsk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Slovensk

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovakisk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Finsk

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita⁽²⁾.

Svensk

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

3

.....
(Sted og dato)

4

.....
(Eksportørens underskrift. Navnet på den person, der underskriver erklæringen, skal desuden angives med tydelig skrift)

¹ Hvis fakturaerklæringen udfærdiges af en godkendt eksportør, skal nummeret på den godkendte eksportørs tilladelse anføres i dette felt, Hvis fakturaerklæringen ikke udfærdiges af en godkendt eksportør, kan ordlyden i parentes udelades, eller eksportøren kan undlade at udfylde feltet.

² Her anføres produkternes oprindelse. Hvis fakturaerklæringen helt eller delvist vedrører produkter med oprindelse i Ceuta og Mellia, skal eksportøren tydeligt angive dem ved hjælp af mærket "CM" i det dokument, hvorpå erklæringen udfærdiges.

³ Kan udelades, hvis de pågældende oplysninger findes i selve dokumentet.

⁴ Hvis det ikke er nødvendigt, at eksportøren skriver under, er han også fritaget for at angive sit navn.

AFDELING II

OVERGANGSBESTEMMELSER

Artikel 2

Oprindelsesbevis og administrativt samarbejde

1. Oprindelsesbeviser, der er udstedt behørigt af enten Schweiz eller en ny medlemsstat under præferenceaftaler eller autonome ordninger, der anvendes mellem dem, accepteres i de pågældende lande, forudsat at:

- (a) en sådan oprindelsesstatus medfører præferencetoldbehandling i henhold til de præferencetoldforanstaltninger, der er indeholdt i overenskomsten;
- (b) oprindelsesbeviset og transportdokumenterne blev udstedt senest dagen før tiltrædelsesdatoen;
- (c) oprindelsesbeviset indgives til toldmyndighederne senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen.

Når varer er blevet angivet til indførsel i enten Schweiz eller en ny medlemsstat inden tiltrædelsesdatoen under præferenceaftaler eller autonome ordninger, der anvendes mellem Schweiz og den pågældende nye medlemsstat på det tidspunkt, kan et oprindelsesbevis, der er udstedt med tilbagevirkende kraft under de pågældende aftaler eller ordninger, også accepteres, forudsat at dette bevis forelægges for toldmyndighederne senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen.

2. Schweiz og de nye medlemsstater bemyndiges til at opretholde de tilladelser, hvormed der er givet status som ”godkendt eksportør” som led i de præferenceaftaler og autonome ordninger, der er anvendt mellem dem, forudsat at:

- (a) der også er en sådan bestemmelse i den overenskomst, som inden tiltrædelsesdatoen blev indgået mellem Schweiz og Fællesskabet, og
- (b) de godkendte eksportører anvender de oprindelsesregler, der er gældende under overenskomsten.

Ovennævnte tilladelser skal senest et år efter tiltrædelsesdatoen erstattes med nye tilladelser, der er udstedt efter overenskomstens bestemmelser.

3. Anmodninger om efterfølgende kontrol af oprindelsesbeviser, der er udstedt i henhold til de præferenceaftaler eller autonome ordninger, der er nævnt i stk. 1 og 2, skal accepteres af de kompetente toldmyndigheder i enten Schweiz eller medlemsstaterne i en periode på tre efter, at det pågældende oprindelsesbevis er udstedt, og disse myndigheder kan fremsætte anmodninger herom i en periode på tre år efter, at oprindelsesbeviset er accepteret som støtte for en indførselsangivelse.

Artikel 3

Transitvarer

1. Overenskomstens bestemmelser kan anvendes på varer, der udføres enten fra Schweiz til en af de nye medlemsstater eller fra en af de nye medlemsstater til Schweiz, og som er i overensstemmelse med protokol nr. 3, og som på tiltrædelsesdatoen er under transport eller midlertidigt oplagret i et toldlager eller en frizone i Schweiz eller i den pågældende nye medlemsstat.

2. Der kan i sådanne tilfælde indrømmes præferencebehandling, hvis toldmyndighederne i importlandet senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen forelægges et oprindelsesbevis, som toldmyndighederne i eksportlandet har udstedt med tilbagevirkende kraft.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. maj 2004.

Udfærdiget i

*På Det Blandede Udvalgs vegne
Formand*

FINANSIERINGSOVERSIGT

1. Retsgrundlag

Artikel 133 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet afsnit.

Artikel 38 i protokol nr. 3 til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz.

2. Foranstaltningens betegnelse

Afgørelse truffet af Det Blandede Udvalg EF-Schweiz om ændring af protokol nr. 3 om definition af begrebet ”produkter med oprindelsesstatus” og ordninger for administrativt samarbejde til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz

3. Formål

At tage hensyn til de ti nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union pr. 1. maj 2004.

4. Finansielle virkninger

Da de foreslåede ændringer er rent tekniske og ingen indvirkning har på de toldindrømmelser, der er omhandlet i overenskomsten, har forslaget ingen finansielle virkninger.

TIDSPLAN

For at gøre det muligt for de kontraherende parter at anvende overgangsbestemmelserne om oprindelse inden for de frister, der er fastsat i afgørelsen, anbefales det, at Rådet hurtigst muligt vedtager en fælles holdning.
